OBSAH

Předmluva / Dominique Auryová /7/

První část
JAZYKOVĚDA A PŘEKLAD

Kapitola 1
Překlad jako kontakt jazyků /15/
Kapitola 2
Má být vědecké zkoumání překladové operace jedním z odvětví lingvistiky? /21/

Druhá část
JAZYKOVÉ PŘEKÁŽKY

Kapitola 3
Překládání ve světle lingvistických teorií významu /31/
Kapitola 4
Překladatelská činnost ve světle neohumboldtovských teorií o jazycích jako různých způsobech „vidění světa" /49/
Kapitola 5
Překladatelská činnost a mnohost civilizací /63/

Třetí část
SLOVNÍ ZÁSOBA A PŘEKLAD

Kapitola 6
Struktura slovní zásoby a překlad /75/

Kapitola 7
Hledání nejmenších významových jednotek: Luis J. Prieto /95/
Kapitola 8
Hledání nejmenších významových jednotek:
Jean-Claude Gardin /111/
Kapitola 9
Hledání nejmenších významových jednotek: definice,
terminologie, normalizované terminologie /121/
Kapitola 10
Slovní zásoba, konotace a překlad /137/
Kapitola 11
Překlad, jazyk a meziosobní komunikace /159/

Čtvrtá část
„VIDĚNÍ SVĚTA" A PŘEKLAD

Kapitola 12
Jazykové univerzálie /177/

Pátá část
MNOHOST CIVILIZACÍ A PŘEKLAD

Kapitola 13
Etnografie je překlad /207/
Kapitola 14
Filologie je překlad /219/

Šestá část
SYNTAX A PŘEKLAD

Kapitola 15
Syntax a překlad /227/

Kapitola 16
Závěry /243/

Bibliografie /251/
Jmenný rejstřík /259/